

L'aspect politique The political aspect

Il nous est arrivé d'entendre dire que des gens qui, comme à la SITA, réussissent à exister et à s'agrandir dans un monde plein de particularités politiques sans provoquer de frictions, doivent être eux-mêmes de très bons hommes politiques.

Ceci n'est certainement qu'à demi vrai, car la politique de la SITA relève autant de la diplomatie que de la raison ou, comme disent les Français, de "l'esprit du cœur".

Ce qui nous préoccupe pour le moment a, toutefois, un sens légèrement différent du mot "politique", par lequel on entend que toute entreprise humaine exige un faisceau d'objectifs et un plan pour leur réalisation.

En ce sens, la SITA a essayé dès le début, en 1949, de satisfaire autant de besoins qu'il y a d'utilisateurs au sein de l'industrie du transport aérien et cela au moindre coût possible.

C'est à la lecture des rapports annuels de la société qu'on se rendra compte du degré de

Once, we heard the comment that people who, like in SITA, manage to exist and grow in a world which is full of political peculiarities without causing any friction must be very good politicians themselves.

This is most probably only half of the truth, because the approach of SITA certainly depends as much on diplomacy as on human reasoning or, as the French say, "l'esprit du cœur".

What we are after at this moment is, however, a slightly different sense of the word "political", which is based on the understanding that every human undertaking requires a set of objectives and a plan for their realization.

In this sense, it has been SITA's attempt from the beginning, in 1949, to meet as many requirements of as many users throughout the airline industry at the lowest possible cost.

One has to read through the annual reports of the society if one wants to judge the extent

L'aspect politique The political aspect

Il nous est arrivé d'entendre dire que des gens qui, comme à la SITA, réussissent à exister et à s'agrandir dans un monde plein de particularités politiques sans provoquer de frictions, doivent être eux-mêmes de très bons hommes politiques.

Ceci n'est certainement qu'à demi vrai, car la politique de la SITA relève autant de la diplomatie que de la raison ou, comme disent les Français, de "l'esprit du cœur".

Ce qui nous préoccupe pour le moment a, toutefois, un sens légèrement différent du mot "politique", par lequel on entend que toute entreprise humaine exige un faisceau d'objectifs et un plan pour leur réalisation.

En ce sens, la SITA a essayé dès le début, en 1949, de satisfaire autant de besoins qu'il y a d'utilisateurs au sein de l'industrie du transport aérien et cela au moindre coût possible.

C'est à la lecture des rapports annuels de la société qu'on se rendra compte du degré de

Once, we heard the comment that people who, like in SITA, manage to exist and grow in a world which is full of political peculiarities without causing any friction must be very good politicians themselves.

This is most probably only half of the truth, because the approach of SITA certainly depends as much on diplomacy as on human reasoning or, as the French say, "l'esprit du cœur".

What we are after at this moment is, however, a slightly different sense of the word "political", which is based on the understanding that every human undertaking requires a set of objectives and a plan for their realization.

In this sense, it has been SITA's attempt from the beginning, in 1949, to meet as many requirements of as many users throughout the airline industry at the lowest possible cost.

One has to read through the annual reports of the society if one wants to judge the extent

réalisation de nos objectifs, mais qu'il nous soit permis d'affirmer ici que nous avons essayé de nous adapter nous-mêmes et d'adapter notre réseau à une multitude d'exigences au cours de ces années.

Nous prévoyons en même temps d'obtenir cette indispensable flexibilité afin de satisfaire aux besoins futurs et de maintenir (ou d'améliorer si possible) notre service.

Cette partie de notre tâche comprend l'observation des progrès de l'automatisation partout dans le monde, aussi bien que des tendances économiques et, dernier point mais non le moindre, des aspects financiers.

Comme nous l'avons mentionné plus haut, ce n'est pas non plus une tâche facile, d'autant plus que de très nombreux paramètres cachés exercent leur influence sur le développement du transport aérien et, donc, sur les besoins en moyens de télécommunication.

"Le futur n'est plus ce qu'il était", disait Paul Valéry.

to which these objectives have been met, but one can state that we have tried to adapt ourselves and our network to quite a number of requirements during all those years.

At the same time, we are planning for the necessary flexibility in order to meet forthcoming requirements and to maintain (or to improve where possible) our service.

This part of the task includes the observation of automation developments in all parts of the world, as well as economic trends and, last but not least, the aspect of financing.

As we mentioned earlier, this is not an easy task either, since there are quite a number of hidden parameters which influence the development of air transportation and thus the requirements for telecommunications means.

As was said by Paul Valéry: "the future is no longer what it was".

We indeed have a different outlook towards the expected and the unexpected, and modern

Nous avons, en effet, une attitude différente face au prévisible et à l'imprévisible, et les méthodes modernes pour éclairer le champ sombre et inconnu du futur, sont différentes de celles utilisées dans le passé.

Il reste pourtant que "futur" veut dire "incertain" et que l'expérience et la poursuite du progrès ne sont pas suffisantes pour nous rendre aptes à ce que nous devons réaliser. Il faut également beaucoup de courage et c'est alors que l'aspect politique joue un rôle important.

methods to put some light into the dark and unknown territory of the future are different from those which were used in the past.

However, it remains a reality that "future" means "uncertainty", and that experience and a follow-up of environmental development are not enough to be prepared for what we have to perform.

A good deal of courage is required as well, and, thus, the political aspect plays its profound role in the game.

Le point de vue du consommateur The consumers' aspect

Nous avons l'habitude d'appeler les clients qui utilisent notre réseau des "utilisateurs", alors que la SITA en tant qu'organisation est elle-même considérée comme utilisatrice des moyens de transmission mis à sa disposition par les PTT et les autres organisations spécialisées de télécommunication.

Dans les lignes qui suivent, nous avons préféré introduire le terme "consommateur", simplement parce qu'il est plus courant et permet de répartir les gens en deux catégories, les "producteurs" et les "consommateurs".

Ce que produit la SITA est, bien sûr, quelque chose d'abstrait, bien qu'elle offre les moyens techniques de transmission de messages d'un type donné sur un réseau en un temps donné et avec un certain degré de sécurité.

Cependant, la différence n'est pas grande avec ce qu'offrent les compagnies aériennes elles-mêmes, qui est une garantie de transport des personnes ou des biens.

Le transport de l'information devrait être, dans

In SITA we are used to calling the customers who use the network facilities, "users", whilst the SITA organization as such is, in turn, considered to be a user of the transmission facilities of the PTT's and other telecommunications carriers.

In the following, we have preferred to introduce the term "consumer" simply because it is more current and permits the separation of people into two categories: "producers" and "consumers".

The product SITA produces is, of course, an abstract one, whilst offering the technical means to transmit messages of a given type over the network in a given time, and with a degree of security.

However, there is not much difference as compared to the product of the airlines themselves, which is a guarantee of transport for either people or goods.

le meilleur des cas, indépendant de l'utilisateur.

En d'autres termes, un consommateur n'a pas besoin de savoir ce qui se passe dans les coulisses lorsqu'il transmet ou reçoit ses messages, ce qu'en fait il ne désire pas. Prenons deux parallèles pour illustrer ce propos.

Lorsque les premiers réseaux publics de commutation téléphonique furent installés, le consommateur était relié à un opérateur à qui il formulait sa demande et qui, à son tour, engageait le processus adéquat.

Il apparut bientôt qu'une telle procédure ne pouvait pas satisfaire une demande rapidement grandissante et, pas à pas, grâce à l'introduction de moyens automatiques, la charge d'établir la liaison passa du côté du consommateur.

Aujourd'hui, les responsables des réseaux publics n'hésitent pas à laisser le consommateur établir même les liaisons intercontinen-

The transport of information should be, in the ideal case, user-independent.

In other words, a consumer does not need to know what is going on behind the scenes when he transmits or receives his messages, and actually does not want to know.

Let us take two parallels to illustrate this.

When the first public telephone switching networks were established, the consumer was connected to an operator whom he told his wishes and who then, in turn, would take the necessary steps.

It soon turned out that such a procedure could not cope with the rapidly growing demands, and, step by step, through the introduction of automatic means, the burden of making the connection was relegated to the consumer's side.

In these days, the administrators of public networks do not hesitate to let the consumer make even intercontinental connections on

tales et celui-ci accepte cette charge sans protester du fait qu'elle lui est vendue comme un avantage.

L'autre exemple est amèrement vécu par les auteurs d'écrits scientifiques.

Autrefois, on passait des semaines ou des mois à rédiger son texte sous une forme lisible et on laissait le reste du travail de publication à l'éditeur.

Aujourd'hui l'éditeur fournit des feuilles d'un certain format, faites d'un papier spécial, où l'auteur ou sa malheureuse secrétaire doit laborieusement et impeccablement dactylographier le manuscrit d'après quatre pages d'instructions.

Les feuillets soi-disant prêts à l'impression seront alors simplement photographiés et reproduits.

De nouveau, on a réussi à rejeter sur le consommateur la tâche qui à l'origine était celle du producteur.

La politique de la SITA a été de ne demander qu'un effort minimum de la part du consom-

his own, and the consumer accepts the burden respectfully, since it is sold to him as an advantage.

The other example is bitterly experienced by the authors of scientific papers.

In the old days, one spent weeks or months writing his manuscript in legible form and left the rest of the publication work to the publisher.

Today, the publisher would send out well-formatted forms made of special paper where the author, or his poor secretary, has to laboriously and magnificently type the manuscript by following four pages of instructions.

These so-called camera-ready copies will then simply be photographed and reproduced.

Again, we have succeeded in pushing the original task of the producer to the consumer's side.

The philosophy in SITA was to demand only a minimum effort on the consumer's part

mateur, effort qui concerne l'inévitable mise en format du télégramme.

Autrement dit, nous considérons que c'est à nous qu'il revient de gérer le réseau et de prendre les mesures nécessaires en matière de transmission, de sécurité et de délais.

Nous pouvons donc dire que l'attitude de la SITA est "amicale" vis-à-vis du consommateur, ce qui est bien naturel du fait que nous ne travaillons pas pour le public, mais pour le cercle restreint du transport aérien.

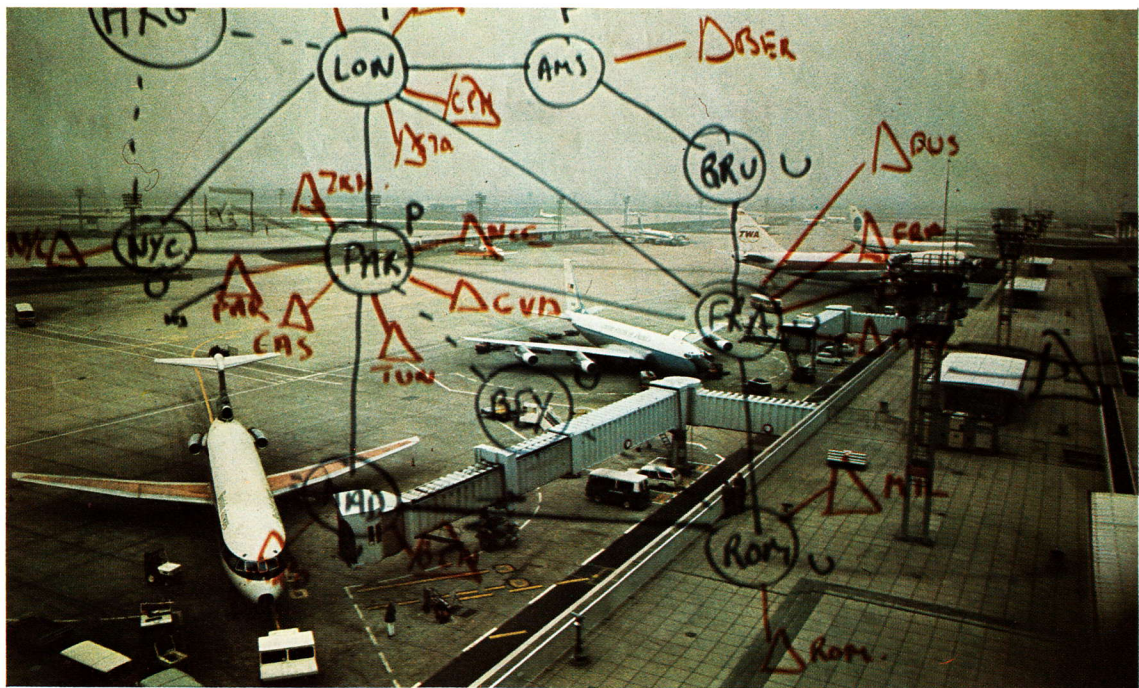
Inutile de dire que ce sera notre but dans l'avenir de continuer et même d'améliorer ce service.

which concerned the unavoidable formatting of the telegram.

Otherwise, we considered it our job to manage the network and to take the necessary action concerning transmission, security and time delay.

Thus we can say that the SITA approach is "consumer friendly", and this is quite natural, since we are not working for the public, but for a closed circle of airlines.

Needless to say that it will be our aim in the future to continue and even improve this service.



En conclusion, on peut affirmer que l'industrie du transport aérien a forgé un outil adapté à ses besoins, qu'elle oriente l'activité de la SITA et lui apporte son soutien moral et financier.

De plus il est remarquable de constater le haut niveau de compréhension et d'entraide qui s'est établi entre les compagnies aériennes dans le domaine du partage des moyens de télécommunication.

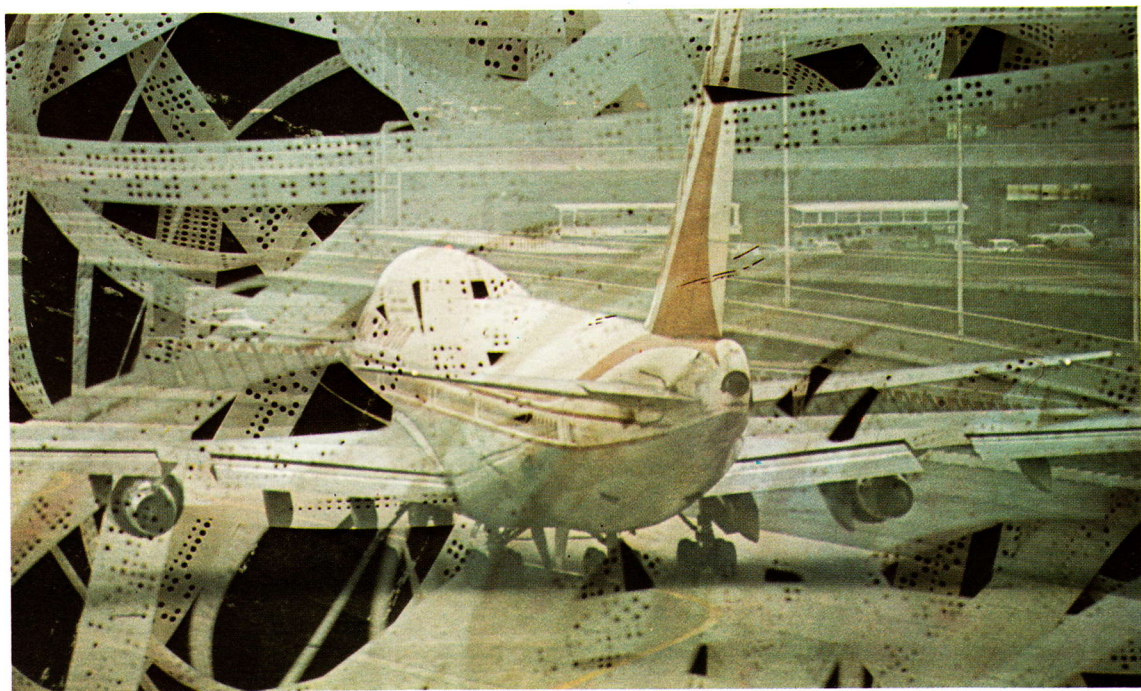
Nous sommes convaincus que, quelles que soient les innovations techniques et les mutations de toutes sortes, la SITA continuera d'accomplir sa tâche au service du transport aérien pour un second terme de vingt-cinq ans.

In conclusion one can state that the air transport industry has developed a tool adapted to its needs and that it orients SITA's activity and lends SITA its moral and financial support.

It is all the more remarkable to note the high degree of understanding and mutual aid which has been attained among the airline companies in the field of shared telecommunications.

We are convinced that, no matter what technical innovations and mutations of any sort may occur, SITA will continue to carry out its task in the service of air transport for a further twenty-five years.

*Nous travaillons aujourd'hui
pour le service de demain.
Working today for
the service of tomorrow.*



**Société Internationale
de Télécommunications Aéronautiques**

Registered Office:
16 rue Henri-Matisse - 1140, Brussels, Belgium
Administrative Head Office:
112 Av. Charles-de-Gaulle
92522 Neuilly-sur-Seine, France